

INICIALES ORNAMENTADAS DE DOS  
ABECEDARIOS UTILIZADAS EN  
MÉXICO Y EN ESTELLA, ESPAÑA,  
DURANTE EL SIGLO XVI

JESÚS YHIMOFF CABRERA

En mi trabajo intitulado *Los Ocharte, Pedro Balli y Antonio Ricardo; capitulares, grabados y viñetas utilizadas en sus impresos, que conserva la Biblioteca Nacional*, y que fue publicado en el número 11 del *Boletín del Instituto de Investigaciones Bibliográficas*, entre las capitulares empleadas por Pedro Ocharte en la *Doctrina cristiana breve y compendiosa en lengua castellana y mexicana* (México, 1565) de fray Domingo de la Anunciación, reproduje una "E" historiada con un pasaje bíblico del rey Absalón. A un lado de la letra anotaba que probablemente existiera un abecedario de capitulares similares a ésta y al cual perteneciera la misma, pues había tenido ocasión de ver otras —la "S" con Joab y la "N" con Noé, utilizadas por el propio Ocharte en dos hojas sueltas, y la "D" con el rey David, por Bernardo Calderón, también en una hoja suelta— ornamentadas en semejante forma.

Pues bien, uno de los frutos que ha producido mi actual trabajo en proceso, acerca del acervo bibliográfico del siglo XVI europeo de la Biblioteca Nacional, ha sido el de poder asegurar ahora que, efectivamente, existe ese abecedario. Hasta la fecha sólo lo he podido encontrar, aunque todavía incompleto, en *Series totius Historiae sacri Euangelii Iesu Christi* de Pedro Irurozqui, impresa por Adrián Anvérez en Estella, España, en 1557, a expensas del librero cesaraugustano Miguel Zapila; los ejemplares estaban a la venta en la casa de este mismo, establecida en Zaragoza. Se trata de 18 letras —la "C" se repite aunque con diferente ornato— historiadas con pasajes bíblicos del *Antiguo Testamento*, cuyos fondos quedan enmarcados por cuadriláteros formados por líneas delgadas, casi siempre del mismo tamaño, y un recuadro de líneas más gruesas (1 mm.) de 53 mm. de largo cada una, aunque las hay ligeramente más o menos largas.

He aquí, reproducido mediante fotograbado, el abecedario aludido:



53 x 53 mm. f. 14 del libro III. • El pecado de Adán y Eva en el paraíso terrenal. *Génesis* 27, 1-40.



53 x 53 mm. f. 21 de *Comprobatio*. Seguramente, el diseñador convencionalmente representa a Isaac con los brazos entrecruzados, para significar la suplantación de Jacob en la primogenitura de su hermano Esaú. *Génesis* 27, 1-40.

• La obra está dividida en cuatro libros y un apéndice intitulado *Comprobatio Seriei totius historiae sacri Evangelii*, cada uno con su propia paginación. A estos datos aluden las notas iniciales adjuntas a las letras capitulares.



52 x 53 mm. f. 13 del libro II. José es sacado por sus hermanos del pozo donde lo habían arrojado para venderlo, por consejo de Judas, a unos mercaderes ismaelitas que iban a Egipto. *Génesis* 37, 25-28.



53 x 53 mm. f. 22 de *Comprobatio*. El rey David conversando con Uriás. *Samuel II*, 11: 7-13.



53 x 53 mm. f. 12, libro I. Una mujer de Tecua enviada por Joab, se postro ante David y le cuenta lo que aquél le había ordenado para moverlo a perdonar a Absalón. *Samuel II*, 14: 1 y ss.



53 x 53 mm. f. 1v, libro I. Moisés se descalza por orden de Dios, que se le ha aparecido en una zarza ardiente cuando cuidaba las ovejas de su suegro Jetró en el monte Horeb. *Éxodo* 3, 1-6.



54 x 54 mm. f. 14, libro IV. Los reyes que venció Josué con los israelitas en la región occidental del río Jordán. *Josué* 12, 7-24.



54 x 54 mm. f. 6v, libro I. Job puesto a prueba, con úlceras en todo el cuerpo, es abandonado por sus amigos y recibe el reproche de su mujer por su confianza en Dios. *Job* 2, 7-10.



54 x 54 mm. f. 3, libro I. Lot con su mujer y sus dos hijas salvados del incendio de Sodomá, aunque aquélla, por contravenir el mandato divino de no voltear hacia la ciudad, se quedó convertida en estatua de sal. *Génesis 9, 20-23.*



54 x 54 mm. hoja signada • ij, libro I. Samuel unge a Saúl como rey de Israel. *Reyes I, 10: 1.*



53 x 53 mm. f. 16v, libro I. Mientras que Sem y Jafet cubren púdicamente a su padre Noé, que se había quedado dormido con sus partes pudendas al descubierto, Cam, su otro hijo, lo mira burlescamente. *Génesis* 9, 20-23.



54 x 50 mm. f. 18 de *Comprobatio*. El marino de la barca de Jope con destino a Tarsis arroja a Jonás, por indicación de éste, al mar donde se lo traga un enorme pez. *Jonás* 1, 12-15 y 2, 1.



54 x 54 mm. f. 1, libro II. El profeta Daniel en el foso de los leones. *Daniel* 6, 16-22.



53 x 53 mm. f. 5, libro II. Esther es presentada al rey Asuero, que la hace reina. *Esther* 2, 16-17.



52 x 54 mm. f. 7, libro IV. Los esposos del *Cantar de los cantares*.



52 x 52 mm. f. 5 de *Comprobatio*. Joab, pariente y capitán de David, asesina arteramente a Amasa. *Samuel II*, 20: 8-10.\*\*

\*\* La identificación de este pasaje bíblico la hice asesorado por el profesor Eulalio Aguilar C.



53 x 54 mm. f. 6, libro II. Por orden de Dios, Moisés erige una serpiente de bronce para que los israelitas que fuesen picados por alguna de las serpientes venenosas que los afligían quedaran sanos si la miraban. *Números* 21, 4-9.



53 x 54 mm. f. 15, libro II. Judith decapita a Holofernes y entrega su cabeza a su doncella para que se la lleve en su bolsa. *Judith* 12, 10-11.

En el artículo citado al principio de éste, y especialmente en el intitulado "Libros de la Biblioteca Nacional impresos por Juan Pablos" —publicado en el número 11 del mismo boletín en que apareció aquél— daba razón de ciertas letras ornamentadas, pero las dispersé al pretender clasificarlas, por no haber percibido entonces la similitud de sus elementos ornamentales y por haberles encontrado características genéricas que las asemejaban a letras sueltas de otros abecedarios, a las cuales asocié. Ahora, gracias a la citada obra de Pedro Irurozqui, he caído en la cuenta de que esas letras pertenecen a un solo abecedario, del cual utilizó Anvérez en ella las letras A, D, E —ésta en dos formas: una en la que va la letra propiamente dicha en blanco, y otra en la que va en negro—, H, I, M, N, T, Q, R, S, T y V. Por su parte, en México, en las obras que custodia la Biblioteca Nacional, Juan Pablos empleó la H, la P, la R, la T y la V; *Pedro Ocharte* la H, la P y la T, y *Pedro Balli* la P, la S, la T y la V.

Aunque, según pienso, el que vea el conjunto de esas letras reproducidas aquí mediante fotograbado caerá en la cuenta de que efectivamente pertenecen a un mismo abecedario, me parece pertinente señalar el hecho de que de las letras utilizadas por Anvérez, y no empleadas en los primeros impresos mexicanos del siglo XVI —la D, E, N y Q—, están ornamentadas muy semejantemente a la R, la A tiene su ornato muy parecido a la V, y la I lo tiene igual a la T.

Así pues, el ejemplar de la obra citada de Irurozqui resulta doblemente interesante desde el punto de vista de las capitulares que emplea, pues, además de iluminarnos sobre el abecedario en cuestión, nos da luz sobre otro abecedario al que pertenecieron las letras ornamentadas con pasajes bíblicos, utilizadas también en México en el siglo XVI, conforme a lo que informé anteriormente.

He aquí las letras del abecedario que ahora nos interesan:



14 x 14 mm. Lib. I, f. xiv, vuelta.



13 x 14 mm. Lib. II, f. xiii, vuelta.



14 x 14 mm. Lib. II, f. vi, vuelta.



13 x 13 mm. Lib. II, f. xvi.



13 x 14 mm. Lib. I, f. xii.



13 x 13 mm. Lib. III, f. x.



13 x 14 mm. Lib. II, f. i.



13 x 14 mm. Lib. II, f. iii.



13 x 14 mm. Lib. III, f. xl.



13 x 14 mm. Lib. I, f. xv.



13 x 14 mm. Lib. II, f. viii, vuelta.



14 x 14 mm. Lib. I, f. viii, vuelta.



14 x 14 mm. Lib. I, f. viii, vuelta.



13 x 13 mm. Lib. IV, f. xxii, vuelta.

México, D.F. a 23 de diciembre de 1981.